

EVM 13 / 213

Montageanleitung – Gebrauchsanweisung

Wichtig: Lesen Sie die Montageanleitung / Gebrauchsanweisung vor Anschluss und Inbetriebnahme des Gerätes sorgfälltig durch und bewahren Sie sie für einen späteren Gebrauch in der Nähe Ihres Gerätes auf. Seite 2

Notice de montage – Mode d’emploi

Important: Veuillez lire attentivement cette notice de montage et le mode d’emploi avant de brancher et de mettre en service l’appareil. Gardez cette notice à portée de main pour un éventuel usage ultérieur. Page 11

Istruzioni per il montaggio e l’uso

Importante: Leggete accuratamente queste istruzioni per il montaggio e l’uso prima dell’allacciamento e della messa in funzione dell’apparecchio e conservatele bene per usarle più tardi nelle vicinanze del Vostro apparecchio. Pagina 20

Lufttechnik + Metallbau AG
Tägerhardstrasse 110
CH-5430 Wettingen

Tel. +41 (0)56 438 10 10
Fax +41 (0)56 438 10 20
www.wesco.ch

WESCO

Inhalt

Verwendung von Symbolen

 Achtung Gefahr!

 Vorsicht Elektrische Spannung!

 Warnung vor hoher Temperatur/ Brandgefahr

 Hinweis

Gerätebeschreibung

Energiesparende Dunstabzugshaube mit Labyrinthfiltersystem und automatischer Elektronik-Regulierung.

Montageanleitung

Sicherheitshinweise

 Anschluss, Inbetriebnahme und Demontage dürfen nur von einem konzessionierten Installateur/Elektriker durchgeführt werden.

 Die Dunstabzugshaube immer über der Mitte der Kochstelle anbringen.

 Mindestabstand zwischen Elektrokochstellen und Unterkante der Dunstabzugshaube: 50 cm

 Je kleiner der Abstand zwischen Dunstabzugshaube und Kochstelle desto grösser ist die Möglichkeit, dass sich durch aufsteigenden Wasserdampf unten an der Dunstabzugshaube Tropfen bilden können.

 Über einer Feuerstätte für feste Brennstoffe, von der eine Brandgefahr (z.B. Funkenflug) ausgehen kann, ist die Montage der Dunstabzugshaube nur dann zulässig, wenn die Feuerstätte eine geschlossene nicht abnehmbare Abdeckung hat und die entsprechenden Unfallverhütungsvorschriften eingehalten werden.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier, ein Beitrag an den Umweltschutz.

Montageanleitung

⚠ Feuerungen in Küchen oder Cheminées beeinflussen den Betrieb des Abzuges. Sorgen Sie für eine entsprechende Frischluftzufuhr.

Vor der Montage

Die Abluft wird über einen Lüftungsschacht nach oben, oder direkt durch die Aussenwand ins Freie geleitet.

⚠ Die Abluft darf weder in einen in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamin noch in einen Schacht, welcher für die Entlüftung von Aufstellungsräumen von Feuerstätten dient, abgegeben werden.

Die Abführung der Luft in nicht in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamine ist nur mit Bewilligung des zuständigen Feuerschauers oder Kaminfegers möglich.

☞ *Bei Abluftbetrieb der Dunstabzugshaube und gleichzeitigem Betrieb schornsteinabhängiger Feuerungen (wie z.B. Gas-, Öl- oder Kohleheizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasseraufbereiter) muss für ausreichend Zuluft gesorgt werden, die von der Feuerstätte zur Verbrennung benötigt wird.*

☞ *Bei der Beurteilung des gefahrlosen Betriebes muss immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung betrachtet werden.*

Bei der Ableitung der Luft die behördlichen Vorschriften beachten.

Für optimale Leistung der Dunstabzugshaube:

- Kurzes, glattes Abzugsrohr
- Möglichst wenig Rohrbögen
- Möglichst grosse Rohrdurchmesser (am besten 150 mm Ø)

  Rohrreduktionen vermindern die Abluftleistung und vergrössern die Geräuschentwicklung.

Elektrischer Anschluss

⚠ Die Dunstabzugshaube nur an eine vorschriftsmässig installierte Schutzkontaktsteckdose anschliessen. Die Schutzkontaktsteckdose möglichst direkt über dem Oberschrank oder in dessen Nähe anbringen.

Das Gerät darf nur durch einen Elektroinstallateur angeschlossen werden.

Montage

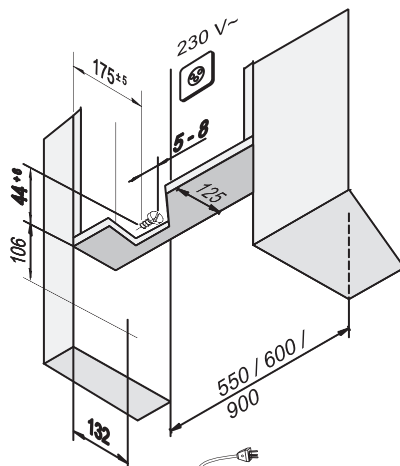
Das Gerät ist frontseitig auf das Mass 4 cm abgestimmt.

Die Breiten gibt es 55, 60 und 90 cm.

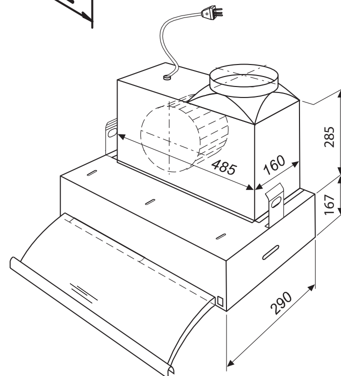
1. Schrauben für Montagehilfe gemäss Skizze in die Schrankseiten eindrehen.
2. Lampenandeckung und Labyrinthfilter wegnehmen.
3. Gerät in die Kastennische nach oben schieben, bis die Montagebügel an den Schrauben einhängen.
4. Schieben Sie das Gerät vor- oder rückwärts, bis die Front inklusive Frontleiste frontbündig ist.
5. Das Gerät von unten bis an den Zwischenboden hochheben und von innen durch die Schlitze festschrauben.

☞ *Bohren Sie keine zusätzlichen Löcher in das Gerät!*

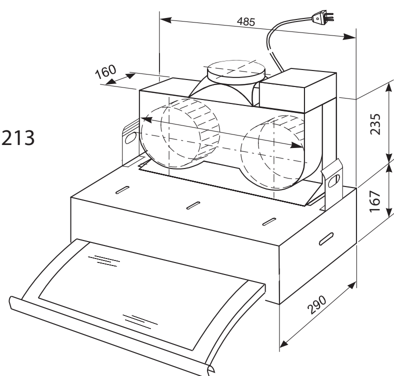
6. Sichern Sie die Haube mit zwei Schrauben durch die vorbereiteten Löcher am Oberschrank.
7. Befestigen Sie den Abluftschlauch mit einer Bride am Ausblasstutzen.
8. Legen Sie den Labyrinthfilter ein.
9. Kontrollieren Sie, ob die Fluoreszenzröhren richtig eingerastet sind.
10. Lampenabdeckungen wieder montieren.
11. Netzstecker anschliessen.



EVM 13



EVM 213



Aufhänger als Montagehilfe

Montageanleitung

Elektrische Daten

Die Dunstabzugshaube hat einen Anschlusswert an das Wechselspannungsnetz von 230 V, 50 Hz. Sie ist mit einem festmontierten Schutzkontakt-Stecker ausgerüstet (siehe auch „Technische Daten“).

Entsorgung

☞ *Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäss zur Wiederverwertung bei Ihrer örtlichen Sammelstelle.*

⚠ Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder. *Erstickungsgefahr!*

Gebrauchsanweisung

Sicherheitshinweise

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen, dennoch beachten Sie bitte zur Ihrer eigenen Sicherheit folgende wichtige Hinweise:

 Durch unsachgemässe Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen (siehe auch „Störungen“).

 Dunstabzugshaube nie ohne Fettfilter benutzen.

 Überhitzte Fette oder Öle können sich leicht entzünden. Beaufsichtigen Sie daher stets die Kochstelle beim Zubereiten von Speisen mit Fetten oder Ölen, z.B. Pommes Frites.

 Unter der Dunstabzugshaube nicht flambieren. Brandgefahr am Fettfilter durch aufsteigende Flammen.

 Über einer offenen Feuerstätte für feste Brennstoffe (Kohle, Holz und dgl.) ist der Betrieb der Dunstabzugshaube nicht gestattet.

 Gas-Kochstellen immer sachgemäss benutzen. Die Flammen der Gas-Kochstelle müssen stets mit Kochgeschirr abgedeckt sein. Durch die starke Hitzeentwicklung der offenen Gasflamme könnte die Dunstabzugshaube beschädigt werden.

Tips zur Benutzung

 Der Küchendunst wird am wirkungsvollsten beseitigt durch:

- Einschalten des Gerätes bei Kochbeginn
- Ausschalten des Gerätes erst einige Minuten nach Kochende

Bedienen des Gerätes

Einschalten

Durch Herausziehen der Schublade wird das Licht und der Ventilator eingeschaltet.

Die Abluft wird durch das verschieben der Schublade reguliert.

Durch Betätigung der Schublade laufen die Motoren an.

Die Leuchtanzeige rechts zeigt die entsprechende Stufe an.

Ausschalten

Mit dem Schliessen der Schublade werden Ventilatoren und Licht ausgeschaltet.

Beleuchtung

Bei abgeschalteten Motoren kann durch weniges Herausziehen der Schublade die Herdbeleuchtung eingeschaltet werden, z.B. zum Reinigen des Kochherdes.

Filter und Wartung

Fettfilter

Zur Abscheidung der fettigen Bestandteile des Küchendunstes ist ein Labyrinthfilter eingebaut. Dieser Filter besteht aus Metall.

☞ *Bei zunehmender Sättigung mit fetthaltigen Rückständen besteht die Gefahr der Entflammbarkeit und die Funktion des Gerätes kann beeinträchtigt werden.*

Reinigen der Metallfilter

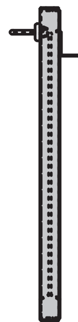
- Der Fettfilter sollte alle 3–4 Wochen gereinigt werden, dies erhöht seine Funktion.
- Das Reinigen kann in der Geschirrwaschmaschine erfolgen. Der Filter kann sich leicht verfärben und matt werden.

☞ *Stark gesättigte Metall-Fettfilter nicht zusammen mit anderem Geschirr reinigen.*

- Beim Reinigen von Hand, Filter in heisser Spüllauge (WESCO-Reiniger) mehrere Stunden einweichen.
- Danach gut abspülen und abtropfen lassen.

☞ *Nur der Labyrinth-Fettfilter darf mit einer Bürste gereinigt werden.*

Nur WESCO-Originalfilter verwenden. Dadurch wird die optimale Funktion gewährleistet (siehe „Zubehör“).



Labyrinth-Fettfilter

Reinigen und Pflegen

⚠ Gerät durch Ziehen des Netzsteckers bzw. Ausschalten der Sicherung stromlos machen.

Nach dem Ausbauen des Fettfilters (siehe „Filter und Wartung“) die zugänglichen Gehäuseteile von abgelagertem Fett reinigen. Dadurch wird der Brandgefahr vorgebeugt und die optimale Funktion bleibt erhalten.

Zum Reinigen der Dunstabzugshaube heisse Spüllauge oder WESCO-Reiniger verwenden.

Kunststoff

Keine scheuernden Mittel oder kratzende Schwämme verwenden.

Milde Spüllauge oder mildes Fensterputzmittel auf ein weiches, feuchtes Fensterleder auftragen.

☞ *Alkohol (Spiritus) nicht auf Kunststoffflächen anwenden, es können matte Stellen entstehen.*

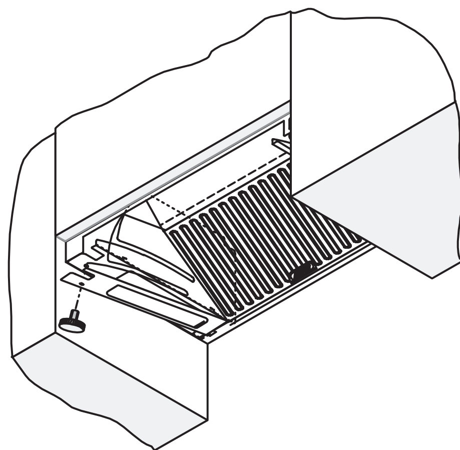
⚠ Küche ausreichend belüften, keine offene Flamme.

⚠ Es darf kein Wasser ins Innere des Gerätes dringen!

Auswechseln der Lampen

⚠ Gerät ausschalten und durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung stromlos machen.

Lampenabdeckungen durch Entfernen der Schrauben beidseitig abklappen und wegnehmen.



Fluoreszenz-Leuchten (2 x 6 W) so austauschen (durch vierteldrehung), dass die Kontakte richtig in der Lampenfassung sitzen.

Lampenabdeckung wieder einsetzen und festschrauben.

Störungen

Bei eventuellen Rückfragen oder Störungen setzen Sie sich bitte unmittelbar mit dem Servicedienst in Ihrer Nähe (siehe Verzeichnis) oder mit der Lufttechnik+Metallbau AG in CH–5430 Wettingen in Verbindung.

Bei Anruf bitte angeben:

Typ: **EVM 13 / 213**

Reg.Nr. ....

Tragen Sie oben die Reg. Nr. ein, welche im Innern des Gerätes aufgeführt ist.

Sonder-Zubehör

(nicht inbegriffen)

- Ersatz-Labyrinthfilter

  Masse: 425 x 215 x 12 mm (55, 60)
  362 x 215 x 12 mm (90)

- WESCO-Reiniger

Demontage

 Das Gerät muss vor dem Ausbau von einem konzessionierten Elektroinstallateur vom Stromnetz getrennt werden.

Entsorgung

Dieses Gerät ist Sondermüll und muss ordnungsgemäss entsorgt werden. Wenden Sie sich dafür an die zuständigen Gemeindebehörden.

Technische Daten

Luftleistung frei ausblasend		
	EVM 13	450 m^3/h
	EVM 213	680 m^3/h
Elektroanschluss		230 V~ 50 Hz
Motorleistung	EVM 13	75 W
	EVM 213	2 x 100 W
Ventilator-Stromaufnahme		
	EVM 13	0,35 A
	EVM 213	2 x 0,45 A
Beleuchtung Fluoreszenz		2 x 6 W
Fettfilter, Labyrinth, 1 Stück		423 x 215 mm
	EVM 213-90, 2 Stück	362 x 215 mm
Lampenglas 55er, 2 Stück		206 x 56 mm
Lampenglas 60/90er, 2 Stück		206 x 81 mm
Kabellänge, Stecker 2P+E		ca. 0,80 m
Farbe		Anthrazit/ Weiss
Gewicht netto		
	EVM 13-55/60	15 kg
	EVM 213-55/60	18 kg
	EVM 213-90	22 kg

Änderungen vorbehalten

Was tun wenn . . .

Störung	Ursache	Lösung
Keine Funktion der Haube Lüftermotor läuft nicht	– fehlende Netzspannung	– Überprüfen ob Sicherung in Ordnung ist – Überprüfen ob Netzkabel richtig eingesteckt ist.
	– Auszug nicht herausgezogen	– Auszug herausziehen
	– Haupttaste nicht eingeschaltet	– Haupttaste drücken
Im Raum entsteht ein starker Unterdruck	– sehr gut schliessende Türen und Fenster	– Türe oder Fenster öffnen, jedoch nicht unmittelbar bei den Kochstellen
Rauchentwicklung wenn Cheminée in Betrieb	– Unterdruck	– Einbau eines Ventils für externe Zuluft
Fett–Tropfenbildung verfrühtes Verfetten des Filters starkes Verschmutzen des Haubengehäuses Fett und Ablagerungen am Möbel Kondenswasser an den Wänden	– zu spätes Einschalten der Haube – Wasser kochen ohne die Haube einzuschalten	– Haube rechtzeitig einschalten
	– Betrieb auf zu kleiner Absaugeleistung – im Raum herrscht ein zu starker Unterdruck	– Höhere Stufe verwenden – Zuluft ermöglichen
Kondenswasserbildung am Auszug Ungenügende Absaugleistung bei **Abluft**	Hoher Luftwiderstand durch: – Abluftschlauch mit zu kleinem Durchmesser – Abluftschlauch schlecht verlegt	– glattwandiges Rohr verwenden – Abluftschlauch besser verlegen
Ungenügende Absaugleistung bei **Umluft**	– Kohle im Aktivkohlefilter ist gesättigt	– Kohle im Aktivkohlefilter auswechseln – gegebenenfalls neuen kompletten Aktivkohlefilter einsetzen


Achtung! Beschädigte Geräte dürfen nicht benutzt werden. Bei Störung oder Defekt bitte Sicherungen ausschalten oder herausdrehen.


Achtung! Nehmen Sie keine Eingriffe am Gerät vor. Unsachgemässe Arbeiten können zu Sach- und Personenschäden führen.

Wenn Sie mit diesen Tipps Störungen oder Defekte nicht beseitigen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Contenu

Utilisation des symboles

 Attention! Danger!

 Attention! Courant électrique!

 Mise en garde : Température élevée/Risque d'incendie

 A noter

Description de l'appareil

Hotte aspirante à faible consommation d'énergie avec système de filtre en labyrinthe et réglage électronique automatique.

Imprimé sur papier blanchi sans chlore pour contribuer à la préservation de l'environnement.

Instructions de montage

Mesures de sécurité

 Seul un installateur électricien agréé est habilité à effectuer le branchement, la mise en service et le démontage de la hotte aspirante.

 La hotte aspirante doit toujours être installée au dessus du centre du plan de cuisson.

 Il est important de respecter un espacement minimal de 50 cm entre le plan de cuisson et le bord inférieur de la hotte aspirante.

 Pour éviter le dépôt de condensation et la formation de gouttelettes sur la partie inférieure de la hotte, il convient d'éviter un espacement trop réduit entre le plan de cuisson et la hotte aspirante.

 Le montage de la hotte aspirante au dessus d'un plan de cuisson à combustibles durs qui présente un risque d'incendie (des étincelles p.ex.) n'est autorisé que si ce plan de cuisson est recouvert d'une plaque entière non amovible et si les instructions de

prévention d'accidents ont été respectées.

 Tout foyer ou cheminée installés dans la cuisine influencent le bon fonctionnement de la hotte. Veillez absolument à une amenée d'air suffisante.

Avant le montage

L'air d'évacuation est dirigé par un conduit d'évacuation soit vers le haut, soit directement à travers le mur vers l'extérieur.

 L'air d'évacuation ne doit en aucun cas être dirigé ni vers un conduit de cheminée à fumée ou à gaz, ni vers un conduit d'aération de locaux dans lesquelles se trouvent des installations de chauffage.

L'évacuation de l'air dans une cheminée à fumée ou à gaz desafféctée ne peut se faire qu'avec l'autorisation des autorités compé-tentes.

☞ *Lors du fonctionnement simultané de la hotte aspirante et d'in-stallations de chauffage reliés à une cheminée (p.ex. chauffage au gaz, au mazout ou au charbon, chauffé-eau), veillez à assurer une bonne amenée d'air necessaire à la combustion.*

☞ *Tenir compte de l'ensemble du système d'aération de l'habitation pour assurer un fonctionnement sans danger de la hotte.*

Respecter les prescriptions légales concernant l'évacuation d'air.

Pour obtenir le meilleur rendement de la hotte, respectez les conseils suivants :

- utilisez des conduits d'évacuation courts et droits
- installez le moins de coudes possibles
- utilisez des diamètres de conduits aussi grands que possibles (minimum 150 mm de diamètre)
- les réducteurs de conduits diminuent le débit d'air et amplifient le bruit de fonctionnement de la hotte.

Raccordement électrique

 Ne branchez la hotte aspirante que sur une prise murale installée selon les normes en vigueur. Installez cette prise au-dessus, ou à défaut, le plus près possible du meuble haut.

L'appareil doit impérativement être raccordé par un électricien agréé.

Montage

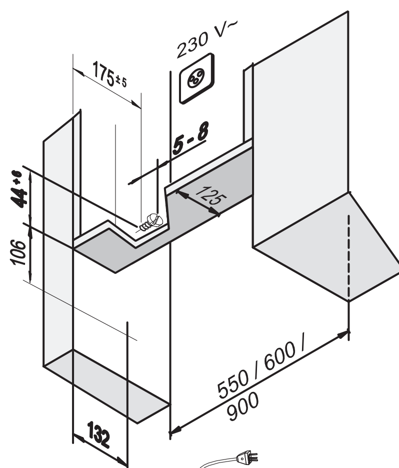
L'appareil est conçu en fonction d'une norme frontale de 4 cm.

Les dimensions en largeur sont de 55, 60 et 90 cm.

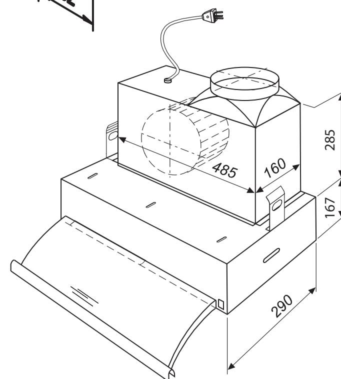
1. Pour le montage, mettre les vis sur les deux côtés de l'armoire, selon dessin.
2. Démontez le recouvrement des lampes et le filtre en labyrinthe.
3. Pousser l'appareil dans la niche de l'armoire vers le haut jusqu'à ce que les supports de montage se crochent dans les vis.
4. Insérez la hotte dans la découpe et poussez-la vers le haut jusqu'au meuble.
5. Lever l'appareil et fixer les vis depuis l'interieur.

☞ *Ne percez pas de trous de montage supplémentaires dans l'appareil!*

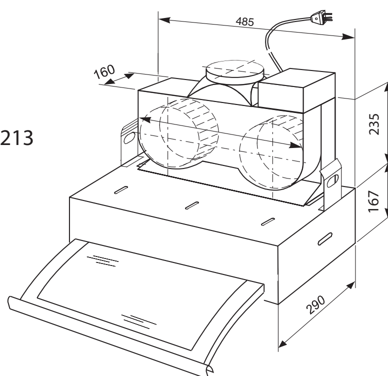
6. Assurer le maintient de la hotte sur l'armoire supéerieur dans les trous prévus pour.
7. Branchez le tuyau flexible à l'aide d'une bride sur le manchon.
8. Mettez en place le filtre en labyrinthe.
9. Assurez-vous de la position correcte des tubes fluorescents.
10. Replacez le cache lampe. Branchez l'appareil.
11. Mettre l'appareil sous tension.



EVM 13



EVM 213



Aide au montage

Instructions de montage

Données électriques:

La puissance de raccordement de la hotte aspirante au courant alternatif est de 230 Volt, 50 Hz. La hotte est équipée d'une fiche de raccordement du cable (cf. également „Données techniques“).

Matériel d'emballage

☞ *Déposez le matériel d'emballage à la déchetterie de votre lieu d'habitation.*

⚠ Ne laissez pas vos enfants jouer avec le matériel d'emballage. *Risque d'étouffement!*

Mode d’emploi

Sécurité

Cet appareil est conforme aux normes de sécurité courantes; pour votre propre sécurité, respectez néanmoins les consignes suivantes:

⚠ Les réparations doivent être effectuées par un professionnel agréé.

⚠ N’utilisez jamais la hotte aspirante sans filtre à graisse.

⚠ En cas de surchauffe, l’huile peut s’enflammer spontanément. Il est donc recommandé de surveiller la cuisson de plats cuisinés avec de la graisse ou de l’huile (pommes frites, etc...).

⚠ Il est interdit de flamber un plat sous la hotte. Les flammes pourraient mettre le filtre à graisse en feu.

⚠ Il est interdit de faire fonctionner une hotte aspirante au-dessus de foyers à flamme nue (charbon, bois, etc…).

⚠ Utilisez les cuisinières à gaz selon les normes en vigueur. Posez toujours une casserolle sur un feu allumé. La hotte pourrait être endommagée par l’important dégagement de chaleur des flammes nues du gaz.

Conseils d’utilisation



Pour supprimer de manière efficace les vapeurs et odeurs de cuisine :

- mettez l’appareil en marche dès le début de la cuisson
- n’arrêtez l’appareil que quelques minutes après la fin de la cuisson.

Utilisation de l’appareil

Marche

En ouvrant le tiroir de la hotte, l’éclairage et le ventilateur sont mis en service.

L’évacuation de l’air se règle en actionnant le tiroir.

L’affichage lumineux sur le côté droit de la hotte indique la densité d’évacuation.

Arrêt

En fermant le tiroir, le ventilateur et l’éclairage sont mis hors service.

Eclairage

Lorsque le moteur est mis hors marche, l'éclairage de la hotte peut être allumé en extrayant un peu le tiroir.

Filtres – Maintenace

Filtre à graisse

Un filtre en labyrinthe a été installé pour éliminer les résidus gras de la vapeur pendant la cuisson. Ce filtre est en métal.

☞ *En raison des particules grasses qui se déposent au fur et à mesure sur le filtre, le risque d'inflammation s'accroit. Un filtre gras nuit au bon fonctionnement de l'appareil.*

Nettoyage du filtre métal

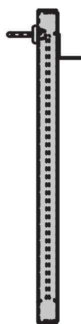
- Pour augmenter sa durée de fonctionnement, le filtre doit être nettoyé toutes les 3 à 4 semaines.
- Il est possible de nettoyer le filtre dans le lave-vaisselle.

☞ *Eviter d'y placer en même temps votre vaisselle et des filtres très gras.*

- Nettoyage manuel du filtre : faites tremper le filtre pendant quelques heures dans de l'eau savonneuse très chaude (détergent WESCO)
- Rincez abondamment les filtres à l'eau courante et laissez sécher.

☞ *Seul le filtre en labyrinthe peut être nettoyé avec une brosse.*

N'utilisez que les filtres d'origine „WESCO“ qui vous garantissent le meilleur fonctionnement de l'appareil (voir „Accessoires“).



Filtre en labyrinthe

Nettoyage – Maintenance

⚠ Débrancher l’appareil soit en tirant la prise, soit en retirant le fusible. *Risque d’électrocution.*

Retirez le filtre (voir „Filtres – Maintenance“). Nettoyez les parties accessibles de la hotte des résidus gras. Vous réduisez ainsi les risques d’incendie et maintenez le meilleur fonctionnement de l’appareil.

Utilisez de l’eau savonneuse très chaude ou le détergent WESCO pour nettoyer la hotte aspirante.

Utilisez un produit lave-vitre pour détacher des encrassements plus tenaces.

Matière plastique

N’utilisez pas de produits abrasifs ou d’éponges grattantes.

Mettez un peu de produit lave-vaisselle ou du lave-vitre doux sur une peau de chamois souple et humide.

☞ *Pour éviter les taches ternes, n’utilisez pas d’alcool à brûler sur les parties en matière plastique.*

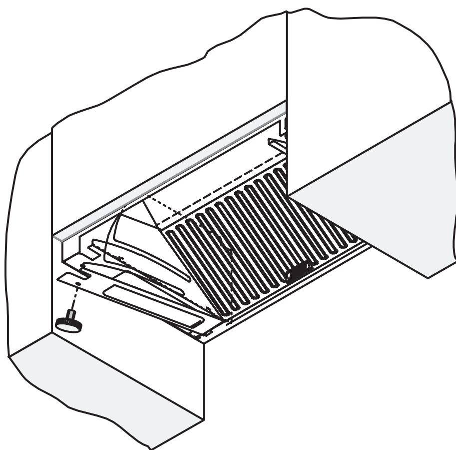
⚠ Aérez suffisamment la cuisine. Evitez les foyers à feu ouvert.

⚠ Ne pas mouiller l’intérieur de l’appareil.

Remplacement des lampes

⚠ Débranchez l’appareil soit en tirant la prise, soit en retirant le fusible.

Pour enlever le recouvrement des lampes : dévissez les vis placées à l’avant, rabattez les deux côtés et ôtez le cache lampe.



Pour remplacer les tubes fluorescents (2x6 W) : effectuez une rotation d’un quart de tour de manière à bien enclencher les contacts.

Reposez le cache lampe et revissez-le.

Pannes

Pour toute demande de renseignements ou en cas de panne, veuillez faire appel à notre service après-vente (voir liste des services après-vente) ou mettez-vous directement en rapport avec L+M à Lonay (Suisse romande).

Veuillez nous indiquer:

Type:	**EVM 13 / 213**
Reg.Nr.	....

Reportez le n° d'enregistrement (Reg. Nr.) indiqué à l'intérieur de l'appareil dans la case ci-dessus.

Accessoires spéciaux

(non compris)

- Filtre en labyrinthe de remplacement

  dimensions: 425x215x12 mm (55, 60)
  362x215x12 mm (90)

- Détergent WESCO

Démontage


Faites appel à un technicien agréé pour débrancher l'appareil avant son démontage.

Mise à la décharge

Cet appareil fait partie d'une catégorie de déchets spéciaux. Veuillez vous renseigner auprès des autorités compétentes pour sa mise à la décharge.

Données techniques

Débit d'air (libre)	
EVM 13	450 m^3/h
EVM 213	680 m^3/h
Raccordement électrique	230 V~ 50 Hz
Puissance du moteur	
EVM 13	75 W
EVM 213	2 x 100 W
Intensité nominale	
EVM 13	0,35 A
EVM 213	2 x 0,45 A
Eclairage fluorescent	2 x 6 W
Filtre à graisse, labyrinthe,	
1 pce.	423 x 215 mm
EVM 213-90, 2 pce.	362 x 215 mm
Plexi, 2 pces, dim. 55	206 x 56 mm
Plexi, 2 pces, dim. 60/90	206 x 81 mm
Long. du câble, fiche 2P+T	ca. 0,80 m
Couleur	anthr./blanche
Poids net	
EVM 13-55/60	15 kg
EVM 213-55/60	18 kg
EVM 213-90	22 kg

Modifications réservées

Que faire si . . .

Dérangement	Cause	Solution
Hotte ne fonctionne pas. Moteur du ventilateur ne marche pas.	– pas de courant électrique	– vérifier si la protection est en ordre (fusible) est en ordre – vérifier si le câble d'alimentation est bien enfiché
	– tirette n'est pas tirée	– tirer la tirette
	– touche principale n'est pas activée	– presser la touche principale
Il y a une forte dépression dans la pièce.	– portes et fenêtres fermant très bien	– ouvrir la porte ou les fenêtres, mais toutefois pas à proximité immédiate des foyers.
Dégagement de fumée quand la cheminée est en service.	– dépression	– monter une vanne pour amenée d'air externe
Formation de gouttes de graisse Encrassement trop rapide du filtre Salissure importante du boîtier de la hotte Graisses et dépôts sur le meuble Eau de condensation sur les parois	– hotte s'enclenche trop tard – bouillir de l'eau sans avoir enclenché la hotte	– enclencher à temps la hotte
	– marche sur une puissance d'aspiration trop faible – il règne une dépression trop forte dans la pièce	– utiliser le niveau supérieur – rendre possible l'alimentation en air
Formation d'eau de condensation sur le tiroir Puissance d'aspiration insuffisante pour **l'air d'évacuation**	Haute résistance à l'air dû à: – un tuyau d'évacuation d'air ayant un diamètre trop petit, – un tuyau d'évacuation d'air mal monté.	– tube d'air d'évacuation à paroi lisse – mieux monter le tuyau d'évacuation d'air
Puissance d'aspiration insuffisante pour **l'air de circulation**	– charbon dans le filtre au charbon actif est saturé	– remplacer le charbon dans le filtre au charbon actif – le cas échéant, mettre en place un nouveau filtre complet

 **Attention!** Les appareils endommagés ne doivent pas être utilisés. En cas de dérangement ou de défectuosité, veuillez déclencher les protections ou les dévisser.

 **Attention!** Ne procéder à aucune intervention sur l'appareil. Des travaux effectués de manière non conforme peuvent être la cause de dommages matériels et corporels.

Si ces conseils ne vous permettent pas d'éliminer les dérangements ou les défectuosités, veuillez vous adresser au service après-vente.

Indice

Impiego di simboli

 Attenzione pericolo!

 Attenzione tensione elettrica!

 Attenzione: temperatura troppo elevata/pericolo d'incendio

 Avvertenza

Descrizione dell'apparecchio

Cappa aspirante a poco consumo di energia con sistema di filtro a labirinto e regolazione elettronica automatica

Stampato su carta sbiancata senza cloro, un contributo alla protezione dell ambiente.

Istruzioni per il montaggio

Avvertenze di sicurezza

 Solo un installatore o un elettricista autorizzato può eseguire l'allacciamento, la messa in funzione e lo smontaggio.

 Installare la cappa aspirante orientandola sempre sulla metà del fornello.

 Distanza minima tra piano di cottura elettrico e bordo inferiore della cappa aspirante: 50 cm.

 Tanto minore la distanza tra cappa aspirante e fornello quanto maggiore la possibilità che per effetto del vapore si possano formare gocce sulla parte inferiore della cappa aspirante.

 Il montaggio della cappa aspirante è permesso su un focolare per combustibili solidi, dai quali può scaturire un pericolo d'incendio (per esempio volo di scintille), solo se il focolare dispone di una copertura chiusa non smontabile e se le relative disposizioni per la prevenzione di infortuni sono rispettate.

Istruzioni per il montaggio

⚠ Impianti di combustione in cucine o caminetti influenzano il funzionamento della cappa. Fate in modo che ci sia un ricambio d'aria fresca sufficiente.

Prima del montaggio

L'aria aspirata viene condotta all'aperto verso l'alto tramite una canna fumaria o direttamente attraverso la parete esterna.

⚠ L'aria aspirata non si deve emettere né in un camino per il fumo o per scarichi in funzione né in una canna fumaria che serva ad aereare ambienti nei quali si trovi un focolare.

La conduzione dell'aria in camini per il fumo o per scarichi non in funzione è possibile solo con l'autorizzazione dell'autorità o dello spazzacamino competenti.

☞ *In caso che la cappa aspirante aspiri dell'aria e contemporaneamente funzionino impianti di combustione che dipendano da un camino (come per esempio apparecchi di riscaldamento a gas, ad olio o a carbone, scalda-acqua a riscaldamento diretto, boiler), si deve fare in modo che ci sia un sufficiente ricambio dell'aria fresca di cui il focolare ha bisogno per la combustione.*

☞ *Per un funzionamento senza pericoli si deve sempre considerare l'insieme della ventilazione dell'abi-tazione.*

Nella conduzione dell'aria aspirata osservare le disposizioni di legge.

Prestazione ottimale della cappa aspirante:

- Tubo aspirante corto, liscio
- Possibilmente poca curva del tubo
- Diametro del tubo possibilmente grande (il migliore è di 150 mm)
- Deduzioni del tubo diminuiscono la resa dell'aspirazione ed aumentano lo sviluppo di rumore.

Allacciamento elettrico

⚠ Allacciare la cappa aspirante solo ad una presa con contatto di terra installata conformemente alle disposizioni. La presa con contatto di terra va messa possibilmente direttamente sopra l'armadietto pensile o nelle sue vicinanze.

L'apparecchio può venire allacciato solo da un elettrotecnico.

Montaggio

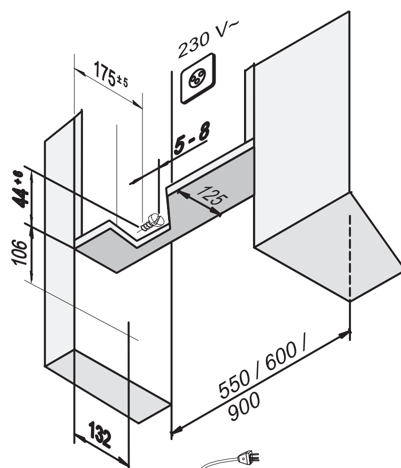
La cappa ha un'anta frontale di 4 cm.

Le larghezze sono 55, 60 e 90 cm.

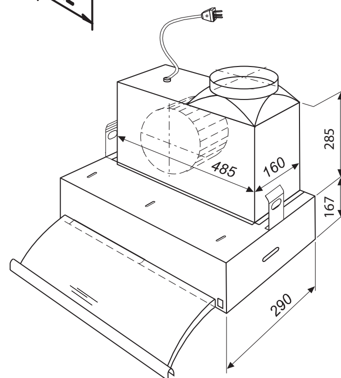
1. Le viti per le staffe, che si trovano ai lati della cappa, devono essere avitate nelle ante laterali secondo il disegno allegato.
2. Smontare prima la copertura della lampada e il filtro a labirinto.
3. Portare la cappa tra le due ante è angaciarla alle due viti avitate nelle ante.
4. Infilate la cappa nella cavità della cassa verso l'alto fino all'armadietto pensile.
5. I bucchi che sono nell parte superiore della cappa, servono per fissarla nella pensila trasversale.

☞ Non trapanate buchi ulteriori di montaggio nella cappa!

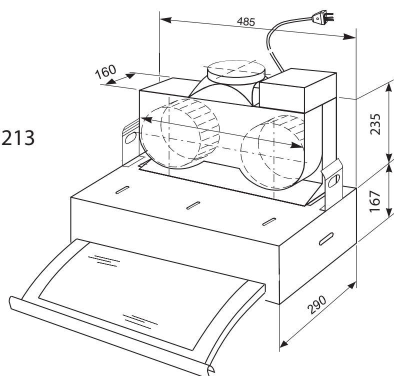
6. La cappa puo essere ulteriormente fissate alle ante laterali.
7. Fissate il tubo flessibile per l'aria da aspirare con le staffe al tronchetto di scarico.
8. Inserite il filtro a labirinto.
9. Controllate se i tubi a fluorescenti sono ben inseriti.
10. Rimontare la copertura della lampada. Inserire la spina.
11. Collegare la spina per la corrente.



EVM 13



EVM 213



Ausili di montaggio

Istruzioni per il montaggio

Dati elettrici

La cappa aspirante ha una potenza allacciata alla rete di tensione alternata di 230 volt, 50 Hz. È dotata di una spina con contatto di terra fissa (cfr. anche i dati tecnici).

Controllate dopo il montaggio se entrambe le lampade di illuminazione sono fissate stabilmente.

Smaltimento

Smaltite il materiale d'imballaggio per il riciclaggio secondo le disposizioni vigenti presso il Vostro punto di raccolta.

Materiale d'imballaggio non è un giocattolo per bambini. Pericolo di soffocamento.

Istruzioni per l'uso

Avvertenze di sicurezza

Questa cappa risponde alle disposizioni vigenti per la sicurezza, osservate tuttavia per la Vostra propria sicurezza le seguenti avvertenze importanti:

 Con riparazioni inappropriate possono sorgere notevoli pericoli per l'utente (vedi anche capitolo guasti).

 Non usare mai cappe aspiranti senza filtro grassi.

 Grassi o oli surriscaldati si possono incendiare facilmente. Tenete perciò sempre sotto controllo il fornello quando cucinate cibi con grassi od oli, per esempio patatine fritte.

 Non preparate cibi flambé sotto la cappa aspirante. Sussiste pericolo d'incendio al filtro grassi per via delle fiammate.

 È proibito far funzionare la cappa aspirante su un focolare aperto per combustibili solidi (carbone, legno e simili):

 Usare sempre fornelli a gas in modo appropriato.

 Le fiamme del fornello a gas devono essere sempre coperte da pentole e padelle. Con la formazione di forte calore delle fiamme a gas senza protezione la cappa aspirante si potrebbe rovinare.

Consigli per il funzionamento

 Il vapore della cucina si elimina nel modo migliore:

- accendendo la cappa all'inizio della cottura
- spegnendo la cappa qualche minuto dopo la fine della cottura.

Uso della cappa

Accensione

Estraendo il cassetto si accendono la luce e il ventilatore

L'aspirazione dell'aria si regola spostando il cassetto.

La spia luminosa a destra mostra il livello della potenza.

Spegnimento

Chiudendo il cassetto si spengono il ventilatore e la luce.

Illuminazione

A motori spenti si può accendere l’illuminatore del forno estraendo di poco il cassetto.

Filtri e manutenzione

Per la scomposizione dei componenti grassi del vapore di cottura è incorporato un filtro a labirinto. Questo filtro è fatto di metallo.

Quando la cappa si satura di residui grassi c’è pericolo d’incendio; il suo funzionamento, inoltre, può peggiorare.

Pulizia del filtro di metallo

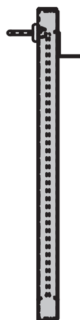
- Si dovrebbe pulire il filtro grassi ogni 3 o 4 settimane, ciò migliora il funzionamento della cappa.
- Si può lavare il filtro grassi in lavastoviglie.

☞ *Non lavare il filtro grassi di metallo assieme ad altre stoviglie se è fortemente saturo di grasso.*

- Se lo lavate a mano lasciate ammorbidire il filtro in acqua saponata caldissima (usare il detersivo WESCO).
- Quindi sciacquare bene il filtro e lasciarlo sgocciolare.

☞ *Solo il filtro grassi a labirinto si può pulire con una spazzola.*

Usare solo filtri WESCO originali. Ciò garantisce un funzionamento ottimale (vedi accessori).



Filtro grassi a labirinto

Pulizia

 Levare la corrente estraendo la spina o disinserendo la sicura. Pericolo di scossa.

Dopo avere smontato il filtro grassi (vedi filtri e manutenzione) pulire la parti della cappa a cui si può accedere dal grasso accumulatosi. Con ciò si previene il pericolo d'incendio e il funzionamento resta ottimale.

Per pulire la cappa aspirante usare acqua saponata caldissima o il detergente WESCO.

In caso di sporco più forte (più vecchio) usare detergente per finestre.

Materia plastica

Non usare spugnette abrasive.

Imbevere un panno di pelle per finestre di acqua saponata delicata o di detergenti delicati per finestre.

☞ *Non usare alcool su superfici di materia plastica, possono diventare opache.*

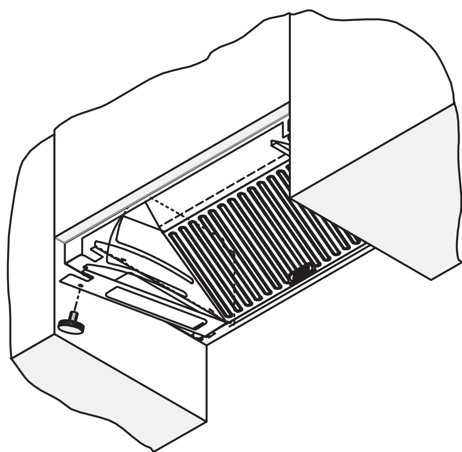
Arieggiare sufficientemente la cucina, niente fiamme senza protezione.

 Non deve entrare acqua nell'interno della cappa.

Sostituzione delle lampade

 Spegnere la cappa e levare la corrente estraendo la spina o disinserendo la sicura.

Aprire e levare le coperture della lampada svitando le viti anteriori su entrambi i lati.



Sostituire le luci fluorescenti (2x6 W) con un quarto di giro in modo tale che i contatti nel portalampada siano inseriti bene.

Riapplicate la copertura della lampada e avvitarla.

Guasti

In caso di eventuali domande o guasti metteteVi subito in contatto con il servizio assistenza clienti nelle Vostre vicinanze (vedi elenco) o con la L+M a Wettingen.

Nella telefonata indicare:

Typo:	**EVM 13 / 213**
Reg.Nr.	………………………

Annotate qui sopra il numero di registrazione (Reg. Nr.) scritto nell'interno della cappa.

Accessori special
(non incluso)

- Filtro a labirinto di ricambio

  Dimensioni: 425x215x12 mm, (55, 60)
  362x215x12 mm, (55)

- Detergente WESCO

Smontaggio

⚠ Prima dello smontaggio la cappa deve venire staccata dalla rete elettrica da un elettroinstallatore autorizzato.

Smaltimento

Questa cappa è un rifiuto a rischio e deve venire smaltita secondo le disposizioni vigenti. Per fare ciò rivolgeteVi quindi alle autorità locali comunali competenti.

Dati tecnici

Scarico d'aria senza ostacoli		
	EVM 13	450 m^3/h
	EVM 213	680 m^3/h
Allacciamento elettrico		230 V~ 50 Hz
Resa del motore	EVM 13	75 W
	EVM 213	2 x 100 W
Assorbimento di corrente del ventilatore	EVM 13	0,35 A
	EVM 213	2 x 0,45 A
Fluorescenza dell'illumin.		2 x 6 W
Filtro grassi, labirinto, 1 pezzo		423 x 215 mm
	EVM 213-90, 2 pezzo	362 x 215 mm
Vetro della lampada da 55, 2 pezzi		206 x 56 mm
Vetro della lampada da 60/90, 2 pezzi		206 x 81 mm
Lungh. del cavo, spina 2P+E		circa 0,80 m
Colore		antracite/ bianco
Peso netto	EVM 13-55/60	15 kg
	EVM 213-55/60	18 kg
	EVM 213-90	22 kg

Riserva di modifiche

Cosa fare in caso di . . .

Guasto	Causa	Soluzione
La cappa non funzionall motore del ventilatore non si muove	– Manca la tensione di rete	– Controllare che il fusibile sia integro – Controllare che il cavo di rete sia innestato correttamente
	– Tirettto non estratto	– Estrarre il tiretto
	– pulsante principale non azionato	– premere il pulsante pincipale
Nell'ambiente si è creata una forte depressione	– Porte e finestre con chiusura molto buona	– Aprire porte e finestre, ma non direttamente vicino ai punti di cottura
Sviluppo di fumo con canna fumaria in funzione	– Depressione	– Montaggio di una valvola per l'aria esterna
Formazione di gocce di grasso Intasamento precoce del filtro L'involucro della cappa si sporca maggiormente Deposizione di grasso e residui sul mobile Formazione di acqua condensata sulle pareti	– Accensione troppo tardiva della cappa – Far bollire l'acqua senza accendere la cappa	– Accendere la cappa per tempo
	– Uso con ventilazione troppo debole – Nell'ambiente esiste una depressione troppo forte	– Regolare su un gradino più elevato – Permettere l'ingresso dell'aria
Formazione di aria condensata sul tiretto potenza aspirante insufficiente per lo **scarico dell'aria**	Elevata resistenza dell'aria per: – Tubo di aspirazione con diametro troppo piccolo – Tubo di aspirazione disposto non correttamente	– tubo di aspirazione a pareti lisce – Disporre correttamente il tubo di aspirazione
potenza aspirante insufficiente per la **circolazione dell'aria**	– il carbone nel filtro con carbone attivo è saturo	– sostituire il carbone nel filtro con carbone attivo. – se necessario, immettere un nuovo filtro completo con carbone attivo

⚠ **Attenzione!** Gli apparecchi danneggiati non devono essere usati. In caso di guasto o difetto si prega di disinserire o svitare i fusibili.

⚠ **Attenzione!** Non intervenite sull'apparecchio. Lavori non eseguiti correttamente possono causare danni a persone e cose.

Se con tali consigli non potete eliminare guasti o difetti, siete pregati di rivolgervi al Servizio assistenza.

Service-Stellen

Lufttechnik + Metallbau AG Hauptgeschäft, 5430 Wettingen	056 438 10 10	Deutsche Schweiz
Lufttechnik + Metallbau AG 1027 Lonay	021 811 48 11	Westschweiz, Tessin

Ersatzfilter-Service **0800 850 825**
Service filtres de rechange



WESCO

Garantieschein

Typ: **EVM 13 / 213**	Reg. Nr.

Gekauft bei:
Acheté chez:
Comperato presso:

Datum:
Date:
Data:

Unterschrift des Händlers:
Signature du fournisseur:
Firma del fornitore:

WESCO

Garantie-Anmeldung

Karte nur bei garantiepflichtigen Mängeln einsenden.
Bitte Defekt, Register Nr. des Gerätes sowie Ihren Absender eintragen.

Expédier la carte uniquement pour les réparations soumises à la garantie.
Indiquer le genre de défectuosité, le No de registre de l'appareil ainsi que l'adresse de l'éxpediteur.

Rinviare cartolina solo in caso di danni di garanzia.
Vogliate indicare difetto, No registro dell'apparecchio e nome del mittente.

Typ: **EVM 13 / 213**	Reg. Nr.

Defekt:

Datum / Date / Data:

V_01/06

Für dieses Gerät übernehmen wir die Garantie unter folgenden Bedingungen:

1. Die Garantiezeit beträgt 1 Jahr ab Inbetriebnahme, höchstens aber 18 Monate ab Auslieferung.
2. Bei garantiepflichtigen Mängeln ist die Garantie-Anmeldung auszufüllen oder vorzuweisen.
3. Während der Garantiezeit können von uns folgende unentgeltliche Leistungen erwartet werden:
   - Nachbessern oder Auswechseln mangelhafter Teile, wenn Mängel nachweisbar auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind.
   - Übernahme der Deplacements und Arbeitsspesen des von uns beauftragten Servicemonteurs.
4. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile aus Glas oder Kunststoff, wie nicht auf leicht demontierbare Verbrauchsteile, wie Glühbirnen und Filter.
5. Transportschäden fallen nicht unter den Garantieanspruch.
6. Durch Garantieleistungen bleibt die Garantiefrist unverändert.
7. Weitergehende Leistungen von unserer Seite, vor allem Schadenersatzansprüche, welche über die vorliegende Garantiezusage hinausgehen, sind ausgeschlossen.

Nous prenons en charge la garantie de cet appareil aux conditions suivantes:

1. La durée de garantie est d'un an à partir du jour de la mise en marche et s'étend au maximum sur 18 mois après la livraison.
2. En cas de défauts couverts par la garantie, il faut remplir ou présenter le formulaire de garantie.
3. Pendant la période de garantie, nous fournissons gratuitement les prestations suivantes:
   - réparation ou remplacement des pièces défectueuses, à condition que les défauts constatés proviennent manifestement du matériel ou de la fabrication.
   - prise en charge des frais de déplacement et de main d'œuvre du monteur de service habilité par nous.
4. La garantie ne s'étend ni aux pièces fragiles en verre ou en matière synthétique ni aux pièces facilement démontables à usure normale telles que filtres et ampoules.
5. La garantie ne couvre pas les dommages subis pendant le transport.
6. Les prestations effectuées sous garantie ne prolongent pas la durée de celle-ci.
7. Toutes autres revendications, en particulier celles visant d'éventuels dédommagements non prévus par la présente garantie, sont exclus.

La garanzia viene data alle seguenti condizioni:

1. La durata della garanzia è di un anno a partire dal giorno della messa in servizio ed è valida per un periodo massimo di 18 mesi dopo la consegna.
2. In caso di difetti coperti dalla garanzia, occore riempire il modulo di garanzia o semplicemente presentarlo.
3. Durante il periodo di garanzia, ci impegniamo a fornire le seguenti prestazioni:
   - riparazione o sostituzione dei pezzi difettosi, alla condizione che i difetti riscontrati siano dovuti chiaramente al materiale o alla fabbricazione.
   - spese di trasferta e di mano d'opera del tecnico di servizio da noi incaricato.
4. La garanzia non comprende i pezzi delicati di vetro o materiale sintetico, nè quelli facilmente smontabili e di usura normale come filtri e lampadine.
5. La garanzia non copre i danni subiti durante il trasporto.
6. Le riparazioni effettuate in garanzia non prolungano la durata della medesima.
7. Tutti gli altri reclami, in particolare quelli riguardanti eventuali risarcimenti non previsti dalla presente garanzia, sono assolutamente esclusi.

Lufttechnik + Metallbau AG, 5430 Wettingen



Absender / Expéditeur:

____

____

____

____

____

Tel./Tél. ________________

Lufttechnik + Metallbau AG
Tägerhardstrasse 110
Postfach
CH - 5430 Wettingen